

## ANNEXES

### Annexe I

#### LISTE DES PARTICIPANTS

##### A. — Gouvernements

###### ARGENTINE

###### Représentant

M. Osvaldo G. Garcia Piñeiro, conseiller d'ambassade, Genève, Suisse

###### AUSTRALIE

###### Représentant

M. B. P. Lambert, Director of National Mapping, Department of National Development

###### AUTRICHE

###### Représentant

M. Josef Breu, chef du Département géographique, Institut autrichien pour l'Europe de l'Est et du Sud-Est

###### BELGIQUE

###### Représentant

M. H. J. van de Wijer, membre de la Commission royale de toponymie et dialectologie

###### Suppléant

M. J. H. Herbillon, membre de la Commission royale de toponymie et dialectologie

###### BULGARIE

###### Représentant

M. Benjamin Cohen, président du Conseil pour l'orthographe et la transcription de noms géographiques de la République populaire de Bulgarie

###### CAMBODGE

###### Représentant

M. Teao Sunthan, directeur du Service géographique national

###### Suppléant

M. Ek Siphén, chef du bureau d'astronomie et de géodésie

###### CAMEROUN

###### Représentant

M. B. P. M. Marty, directeur du Centre cartographique de l'Institut géographique national à Yaoundé

###### CANADA

###### Représentant

M. Jean-Paul Drolet, président, Comité permanent canadien des noms géographiques, Ottawa

###### Suppléants

Dr J. K. Fraser, Executive Secretary, Canadian Permanent Committee on Geographical Names

M. Jean Poirier, secrétaire de la Commission de géographie de Québec (Comité permanent canadien des noms géographiques)

M. Eric J. Holmgren, Secretary of the Geographical Board of Alberta (Canadian Permanent Committee on Geographical Names)

M. Richard McKinnon, premier secrétaire, Mission permanente du Canada auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

###### CHILI

###### Observateur

M. German Carrasco, conseiller, Mission permanente du Chili auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

###### CHINE

###### Représentant

M. Sun Tang-yueh, directeur, Institut de géographie, Collège de culture chinoise

###### Suppléants

M. Peter B. T. Chang, conseiller, Mission permanente de la République de Chine auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Chang Wei-i, directeur adjoint, Département de l'administration des terres, Ministère de l'intérieur

M. Chang Chih-sheng, ingénieur topographe, Service topographique

###### CHYPRE

###### Représentant

M. Menelaos N. Christodoulou, Centre de la recherche scientifique de Chypre

###### Observateur

M. R. G. Chaillon, Bureau du Consul général de Chypre à Genève

###### CONGO (République démocratique du)

###### Représentant

M. Augustin Kengebele, directeur de l'Institut géographique du Congo

###### DANEMARK

###### Représentant

M. Einar A. Andersen, directeur, Institut royal de géodésie du Danemark, professeur de géodésie, Université de Copenhague, membre de l'Académie royale des sciences et des lettres du Danemark

###### EQUATEUR

###### Représentant

M. José R. Martínez Cobo, ambassadeur, Mission permanente de l'Equateur auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

###### ESPAGNE

###### Représentant

M. Angel Pérez Galino, secrétaire du Conseil géographique supérieur

###### Suppléant

M. José Corderas Descarrega, secrétaire de la Commission de toponymie

###### ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

###### Représentant

M. Meredith F. Burrill, Director, Office of Geography, Department of the Interior

*Suppléant*

Dr G. Etzel Percy, The Geographer, Department of State  
*Conseillers*

M. Loren A. Bloom, Technical Manager, Product Requirements Office, Directorate for Mapping, Charting and Geodesy, Department of Defense

M. John Mutziger, Office of Geography, Department of the Interior

M. Charles D. Rouse, Naval Oceanographic Office, Department of the Navy

ETHIOPIE

*Représentant*

M. Demissew Assaye, Institut impérial de cartographie et de géographie d'Ethiopie

*Suppléant*

M. Hailu Emmanuel, Institut impérial de cartographie et de géographie d'Ethiopie

FINLANDE

*Représentant*

M. Veikko Nurmi, ingénieur en chef de l'Office topographique général de Finlande

*Suppléants*

M. Viljo Nissilä, directeur des archives des noms de localités

M. Kerkko Hakulinen, professeur adjoint de géographie, Université d'Helsinki

FRANCE

*Représentant*

M. François Nédélec, ingénieur en chef géographe, Institut géographique national

*Suppléant*

M. André Pégorier, ingénieur en chef géographe, Institut géographique national

GHANA

*Représentant*

M. E. A. Boateng, professeur de géographie, Université du Ghana

*Suppléant*

M. R. J. Simpson, ingénieur en chef topographe, Division de la topographie

GUATEMALA

*Représentant*

M. Francis Gall, chef du Département de géographie humaine de l'Institut géographique national, président de la Société de géographie et d'histoire du Guatemala

HONGRIE

*Représentant*

M. Ervin Földi, secrétaire du Comité des noms géographiques

IRAN

*Représentant*

Général Mahmoud Sadeghian, chef du service géographique de l'armée iranienne

*Suppléants*

M. Yahya Mayar Nawabi, professeur de philologie, Université de Téhéran

M. Kazem Vadiie, professeur de géographie, Université de Téhéran

M. Ahmad Mostofi, directeur de l'Institut et du Département de géographie de l'Université de Téhéran

ISRAËL

*Représentant*

M. Mordecai Kidron, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, représentant permanent d'Israël auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Suppléant*

M. Joel Alon, deuxième secrétaire, Mission permanente d'Israël auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

KENYA

*Représentant*

M. John Loxton, directeur adjoint du service topographique, secrétaire du Comité permanent des noms géographiques

LIBAN

*Représentant*

M. Mohammed Z. Ayoubi, commandant inspecteur des travaux géographiques, président de la Commission de la toponymie

*Suppléant*

M. Albert Matta, chef du Service de documentation à la Direction des affaires géographiques

LIBÉRIA

*Représentant*

M. A. Momolu Massaquoi, directeur du bureau des ressources naturelles et de la topographie

*Suppléant*

M. A. E. Nyema Jones, chef du service des études géologiques, Bureau des ressources naturelles et de la topographie

LIBYE

*Représentant*

M. Mukhtar Mustafa Buru, maître de conférences, faculté des lettres, Université de Libye, Benghazi

LUXEMBOURG

*Représentant*

M. Albert J. P. Galles, sous-directeur de l'administration du cadastre et de la topographie

MADAGASCAR

*Représentant*

M. Solonavalona Andriamihaja, ingénieur principal géographe, directeur adjoint du Centre de l'Institut géographique national

*Suppléant*

M. Edmond Andrianarivo, ingénieur géographe, chef de la Section cartographique du Centre de l'Institut géographique national

MEXIQUE

*Représentant*

M. Guido Gomez de Silva, président de la Commission mexicaine des noms géographiques

MONACO

*Représentant*

M. Gabriel Ollivier, commissaire général au tourisme de Monaco

NORVÈGE

*Représentant*

M. Kristian Gleditsch, directeur du Service géographique de Norvège

*Suppléants*

M. Eyvind Fjeld Halvorsen, professeur, Université d'Oslo

M. Per Hovda, chef des archives des noms de localités de l'Université d'Oslo, président de l'Organisation chargée des noms géographiques de Norvège

PAKISTAN

*Observateur*

Dr Maqbool A. Bhatti, Mission permanente du Pakistan auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

PAYS-BAS

*Représentant*

M. Ferdinand J. Ormeling, professeur de géographie économique, Université d'Amsterdam, secrétaire-trésorier de l'Association géographique internationale

*Suppléants*

M. Henri Nellijs Dahlberg, principal de l'École normale du Surinam, Paramaribo (Surinam)  
Dr Dirk Peter Blok, directeur du Comité central de recherches sur la culture hollandaise

PÉROU

*Observateur*

M. Felipe Solari Swayne, Mission permanente du Pérou auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

POLOGNE

*Représentant*

M. Lech Ratajski, chef du Département de cartographie à l'Université de Varsovie et président de la Commission de normalisation des noms géographiques à l'Institut géographique de l'Académie des sciences de Pologne

PORTUGAL

*Représentant*

M. Julio Manuel Martins, directeur général de l'Institut géographique et cadastral à Lisbonne

*Suppléant*

M. José Farinha da Conceição, directeur du Centre de géographie d'outre-mer

RÉPUBLIQUE ARABE UNIE

*Représentant*

M. Omar Ali Amer, troisième secrétaire, Mission permanente de la République arabe unie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM

*Représentant*

M. Phan van Trink, troisième secrétaire à l'Office de l'Observateur permanent, Genève

*Suppléant*

M. Nguyen tu Kien, attaché à l'Office de l'Observateur permanent, Genève

ROUMANIE

*Représentant*

M. J. Pătrut

*Suppléants*

M. Alexandru Rosu, Comité géographique national  
M. Costel Mitran, deuxième secrétaire, Mission permanente de la Roumanie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève  
M. Victor Siclea, maître de conférences à l'Université de Yassy

ROYAUME-UNI

*Représentant*

M. H. A. G. Lewis, Ministry of Defense

*Suppléants*

M. P. S. Falla, Foreign Office  
M. P. J. M. Geelan, Secretary, Permanent Committee on Geographical Names for British official use  
M. K. R. Shickle, Ministry of Defense

SAINT-SIÈGE

*Représentant*

Chanoine Gaston Polspoel, doyen de la faculté des sciences de l'Université de Louvain, Louvain (Belgique)

*Suppléant*

M. Gastone Imbrighi, professeur de géographie à l'Université d'Aquila, Aquila (Italie)

SÉNÉGAL

*Représentant*

M. Moustapha Sarr, directeur de l'aménagement du territoire

SUÈDE

*Représentant*

M. Sven-Eric Lindqvist, chef de division, Service national des études géographiques

SUISSE

*Représentant*

M. Ernest Spiess, directeur de l'Institut cartographique de l'École polytechnique fédérale

*Suppléants*

M. Armin Bleuer, vice-directeur du Service topographique suisse  
M. Ernest Schüle, rédacteur du "Glossaire des patois de la Suisse romande"

TCHÉCOSLOVAQUIE

*Représentant*

M. Ondřej Roubík, secrétaire du Comité de terminologie, Office central de géodésie et de cartographie

THAÏLANDE

*Représentant*

M. Banlang Khamasundara, chef du Service de cartographie, Département royal de topographie de Thaïlande

*Suppléants*

M. Bunsoem Thipphayathat, chef de la Section des noms géographiques, Service de cartographie, Département royal de topographie de Thaïlande  
M. Pilandh Malakul, vice-directeur général, Département royal de l'irrigation

TURQUIE

*Représentant*

M. Ozdemir Benler, ambassadeur, Mission permanente de la Turquie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Suppléants*

M. Metin Sirman, Mission permanente de Turquie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève  
M. Hasan Eren, professeur, Université d'Ankara

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

*Représentant*

M. A. N. Baranov, chef adjoint de l'Administration de géodésie et de cartographie

*Suppléants*

M. A. M. Komkov, professeur, Université d'Etat de Moscou  
M. V. I. Koulikov, premier secrétaire, Ministère des affaires étrangères  
M. G. F. Kouzmine, ingénieur, Service hydrographique de la marine  
M<sup>me</sup> I. P. Litvine, travailleur scientifique, Institut scientifique central de géodésie, topographie aérienne et cartographie  
M. E. M. Murzaev, professeur de géographie, Institut géographique, Académie des sciences de l'URSS

URUGUAY

*Représentant*

M. Mateo Jorge Magariños de Mello, Mission permanente de l'Uruguay auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Suppléant*

Mme María Elena Bidart de López, Mission permanente de l'Uruguay auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

VENEZUELA

*Représentant*

M. Heriberto Aponte, conseiller, Mission permanente du Venezuela auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

**B. — Institutions spécialisées**

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

M. Eero Kalkkinen, Division du bois FAO/CEE

UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

M. Théodore Wettstein, Comité international d'enregistrement des fréquences

M. Alf. S. Winter-jensen, Secrétariat général

UNION POSTALE UNIVERSELLE

M. Zdeněk Čaha, directeur général adjoint

M. Sven Bäckström, conseiller adjoint, chef du Département de l'information et de la documentation

**C. — Organisations intergouvernementales**

BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL

Capitaine Victor Antoine Moitoret, directeur

INSTITUT PANAMÉRICAIN DE GÉOGRAPHIE ET D'HISTOIRE

M. Meredith F. Burrill

**D. — Organisations scientifiques internationales**

ASSOCIATION CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE

M. F. J. Ormeling

COMITÉ INTERNATIONAL DES SCIENCES ONOMASTIQUES

M. Van de Wijer, secrétaire général

COMITÉ SPÉCIAL POUR LES RECHERCHES ANTARCTIQUES DU CONSEIL INTERNATIONAL DES UNIONS SCIENTIFIQUES

M. B. P. Lambert

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

M<sup>me</sup> Johanna Eggert

M. N. N. Chopra

M. W. H. Raby

UNION GÉODÉSIQUE ET GÉOPHYSIQUE INTERNATIONALE

M. E. Andersen

UNION GÉOGRAPHIQUE INTERNATIONALE

M. Hans H. Boesch, secrétaire général

**E. — Secrétariat des Nations Unies**

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET SOCIALES

M. Vladimir Velebit (*Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe*)

M. Roberto Arce (*Représentant du Secrétaire général*)

M. Horacio Ureta (*Secrétaire exécutif*)

M. Chris N. Christopher, Section de la cartographie, Division des ressources et des transports (*Secrétaire exécutif adjoint*)

SERVICE DES CONFÉRENCES

M. M. Bahy El-Din Hefny, chef du Groupe de cartographie, Service des publications

**Annexe II**

**ORDRE DU JOUR DE LA CONFÉRENCE**

1. Ouverture de la Conférence.
2. Adoption du règlement intérieur.
3. Election du Bureau.
4. Rapport de la Commission de vérification des pouvoirs.
5. Adoption de l'ordre du jour.
6. Organisation des travaux.
7. Rapports des gouvernements sur les progrès accomplis dans la normalisation des noms géographiques.
8. Echange de données d'expérience concernant les problèmes énoncés dans le rapport du Groupe d'experts des noms géographiques\*.
9. Normalisation nationale:
  - a) Recherche sur le terrain des données relatives aux noms géographiques;
  - b) Traitement des noms géographiques au bureau;
  - c) Décisions relatives aux régions multilingues;
  - d) Nomenclatures nationales;
  - e) Structure administrative des organismes nationaux qui s'occupent des noms géographiques;
  - f) Exploitation automatique des données.
10. Termes géographiques:
  - a) Termes génériques;
  - b) Catégories;
  - c) Glossaires;
  - d) Symbolisation.
11. Systèmes d'écritures:
  - a) Transposition des noms d'un système d'écriture dans un autre:
    - i) Dans l'alphabet latin;
    - ii) Dans d'autres systèmes d'écriture;
  - b) Graphie des noms empruntés à des langues non écrites.
12. Coopération internationale:
  - a) Création d'une commission permanente d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques;
  - b) Mesures à prendre en vue de la normalisation internationale;
  - c) Echange de renseignements;
  - d) Réunions régionales après la Conférence;
  - e) Assistance technique;
  - f) Traitement à appliquer aux noms des détails topographiques qui s'étendent au-delà d'une même souveraineté;
  - g) Bibliographie.
13. Rapport de la Conférence.

\* Voir *La cartographie mondiale*, vol. VII, p. 9 à 21 (publication des Nations Unies, numéro de vente: 62.I.25).